

El presente anuncio en el sitio web de TED: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:90319-2011:TEXT:ES:HTML>

EE-Tapa: Trabajos de construcción de plantas depuradoras de aguas residuales

2011/S 56-090319

Aktsiaselts Tapa Vesi, Rakvere tee 1, atn: Meelis Kaseväli, ESTONIA-45106Tapa.

Tel. +372 3220048. E-mail: meelis.kasevali@tapavesi.ee. Fax +372 3293977.

(Suplemento al Diario Oficial de la Unión Europea, 8.3.2011, 2011/S 46-075852)

Objeto:

CPV:45252100

Trabajos de construcción de plantas depuradoras de aguas residuales.

En lugar de:

III.2.3) Tehniline ja kutsealane pädevus

Kvalifitseerimise tingimustele vastavuse hindamiseks vajalikud andmed ja nende vorminõuded

1. Pakkuja (ühispakkuja) peab tõestama, et ta on viimase viie (5) aasta jooksul teostanud (ehitustööd võivad olla alustatud varem, kuid peavad olema lõpetatud enne pakkumiste esitamise tähtpäeva, ei pea olema riigihanked) hankelepingu esemega sarnaseid töid. Sarnasteks töödeks loetakse asulareoveepuhastite rekonstrueerimis- ja/või ehitustöid. Pakkuja esitab:

1. Vähemalt kolm (3) teostatud sarnast ehitamis- ja/või rekonstrueerimistööd, kusjuures vähemalt üks hankeleping peab sisaldama asulareoveepuhasti ehitust ja/või rekonstrueerimist tootlikkusega vähemalt 1 000 m³/d või rohkem ja projekteeritud reostuskoormusega üle 10 000 ie. Pakkuja esitab sarnaste tööde (olemasolul riigihanke lepingute) loetelu nende maksumuse, sõlmimise kuupäevade, tehniliste näitajate ja infoga teiste lepingupoolte kohta; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 11.

2. Pakkuja esitab ülaltoodud hangete kohta nende tööde tellija poolt allkirjastatud vabas vormis tõendid, et tööd on teostatud vastavalt sõlmitud lepingutele ja kooskõlas hea ehitustavaga.

2. Projekteerimisega tegelev Pakkuja või üks ühispakkujatest või alltöövõtja peab tõestama, et ta on viimase viie (5) aasta jooksul teostanud (projekteerimistööd võivad olla alustatud varem, kuid peavad olema lõpetatud nimetatud aastate jooksul) hankelepingu esemega sarnaseid projekteerimistöid. Sarnasteks töödeks loetakse asulareoveepuhastite ehitus- ja/või rekonstrueerimistööde projekteerimist. Projekteerimisega tegelev Pakkuja või üks ühispakkujatest või alltöövõtja peab olema viimase 5 aasta jooksul projekteerinud vähemalt kolm asulareoveepuhastit, kusjuures vähemalt ühe tootlikkus oli 1 000 m³/d või rohkem ja projekteeritud reostuskoormusega üle 10 000 ie. Pakkuja esitab sarnaste teenuste loetelu koos tellija ning ehitustööde hankelepingu maksumuse ja tehniliste näitajate äranäitamisega; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 11A.

3. Pakkujal (ühispakkujal) peavad olema töötajad käesoleva hanke läbiviimiseks. Pakkuja esitab kirjaliku kinnituse koos vastava loeteluga; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 7. Juhul, kui võtmesiku tööandja ei osale pakkumuses või ei ole pakkumuses näidatud alltöövõtjana tuleb koos pakkumusega esitada vastava spetsialisti tööandja seadusliku esindaja kirjalik kinnitus nimetatud spetsialisti hankes osalemise kohta; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 9.

4. Nõuded isikkoosseisu haridusele ja erialasele kvalifikatsioonile:

3.1. Projektijuht

3.1.1. Haridus: vähemalt magistrikraad ehituse õppesuunal või tehnikaalade õppesuunal (v.a IT, põllumajandus);

3.1.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.1.2.1. vähemalt viimase 10-aasta jooksul omandatud vähemalt 5 aastane töökogemus ühisveevärgi- ja kanalisatsiooniobjektide ehitus- ja/või rekonstrueerimistööde projektijuhtimisel, kusjuures vähemalt üks hankeleping on sisaldanud vähemalt ühe asulareoveepuhasti ehitamist (tootlikkusega 1 000 m³/d või reostuskoormusega üle 10 000 ie), milles pakutud isik on olnud projekti- või objektijuht;

3.1.2.2. vähemalt ühe (1) projekti puhul on ehitusleping põhinenud FIDIC üldtingimustel (nn "punane" või "kollane" raamat);

3.1.2.3. ta peab olema osalenud vähemalt ühe (1) ehitustöö läbiviimisel, mida rahastati Euroopa Liidu abiprogrammidest, saades kogemuse avalikustamise nõuete täitmisel;

3.1.2.4. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad);

3.1.2.5. eesti keel heal tasemel nii kõnes kui kirjas.

3.2. Objektijuht

3.2.1. Haridus: vähemalt rakenduslik kõrgharidus ehituse õppesuunal või tehnikaalade õppesuunal (v.a IT ja põllumajandus);

3.2.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.2.2.1. viimase 10 aasta jooksul omandatud vähemalt 3-aastane töökogemus ühisveevärgi- ja kanalisatsiooniobjektide ehitustööde juhtimisel, kusjuures vähemalt üks hankeleping on sisaldanud vähemalt ühe asulareoveepuhasti ehitamist, milles pakutud isik on olnud objekti- või projektijuht;

3.2.2.2. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad);

3.2.2.3. eesti keel heal tasemel nii kõnes kui kirjas.

3.3. Elektri- ja automaatika spetsialist

3.3.1. Haridus: elektri- või automaatikaalane kõrgharidus;

3.3.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.3.2.1. omab vähemalt elektritööde B pädevusklassi tunnistust;

3.3.2.2. vähemalt 5-aastane töökogemus elektri- ja automaatikasüsteemide projekteerimisel, ehitamisel, ekspuaterimisel või omanikujärelevalve tegemisel; peab omama kogemust pumplate ja puhastusseadmete elektri-ning automaatikasüsteemide väljaehitamisel (vähemalt ühe individuaallahendusega reoveepuhasti, tootlikkusega 1 000 m³/d või reostuskoormusega üle 10 000 ie, projekteerimisel-ehitamisel)

3.3.2.3. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad).

3.4. Reoveetöötuse tehnoloog (projekteerija)

3.4.1. Haridus: vähemalt kõrgharidus tehnika- või loodusteaduste valdkonnas; 3.4.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.4.2.1. viimase 10 aasta jooksul omandatud vähemalt 3-aastane töökogemus reoveepuhastusseadmete projekteerimisel, ehitamisel või ekspuaterimisel;

- 3.4.2.2. viimase 10 aasta jooksul projekteeritud vähemalt üks (1) asulareoveepuhasti (tootlikkusega vähemalt 1 000 m³/d või rohkem ja projekteeritud reostuskoormusega üle 10 000 ie), mis valmis ehitati ja nõuetekohaselt tööle rakendati;
- 3.4.2.3. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad).
5. Projekti- ja objektijuht peavad olema nimeliselt registreeritud vastutava spetsialistina Majandustegevuse Registri valdkonnas "Ehitus" tegevusalal "Ehitamine".
6. Elektri- ja automaatika spetsialist peab olema nimeliselt registreeritud vastutava spetsialistina Majandustegevuse Registri valdkonnas "Tööstus" tegevusalal "Elektritööd".
7. Pakkija (ühispakkija) esitab isikkoosseisu iga liikme kohta koopiad haridust tõendavatest dokumentidest ja CV-d, millest nähtub muuhulgas töötajate erialane kvalifikatsioon ning käesolevas hankes osalemiseks vajalikud oskused, nimetades ära töökohad ja ametid aastate lõikes; samuti osalemine sarnastes projektides, näidates ära projektide maksumused ning toimumise aja ja muud hankes osalemiseks vajalikud andmed; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 8.
8. Pakkijal (esitab vähemalt üks ühispakkijatest) peab olema ISO 9001:2000 kvaliteedijuhtimise sertifikaat või sellega samaväärne. Pakkija esitab koopia sertifikaadist.
9. Pakkija (ühispakkija) peab pakkumusega esitama hankelepingu täitmise kava, mis peab sisaldama vähemalt järgmist:
- 8.1. Tööde teostamise metodika kirjeldus (sh tööde teostamise esialgne ajagraafik);
- 8.2. lepingu täitmise organisatsiooni skeem ühispakkijate (ühispakkumuse korral) ja alltöövõtjate (alltöövõtu kasutamise korral) äranäitamiseks;
- 8.3. metodika kirjelduses näidata ära kõikide konsortsiumi partnerite (ühispakkumuse korral) ja alltöövõtjate (alltöövõtu kasutamisel) roll, hinnanguline osutatavate teenuste maht, koostöö korraldus, ülesanded ja vastutus hankelepingu täitmisel;
- 8.4. metodika kirjelduses näidata ära kõikide võtmeisikute nimed ja kirjeldada iga võtmeisiku rolli, ülesandeid ja vastutust hankelepingu täitmisel;
- 8.5. kvaliteedi tagamise süsteemi kirjeldus antud projekti jaoks;
- 8.6. metodika kirjelduses tuua välja peamiste seadmete ja materjalide kirjeldus ja tarnijad;
- 8.7. metodika kirjelduses esitada arvutused reoveepuhasti eksploatatsioonikulu kohta näidates ära pakutavate seadmete elektritarbe (kW/ie), reovee töötlemiseks vajaliku eeldatava kemikaalikul (EUR/aasta), ja reoveepuhasti opereerimise üldkulu (EUR/aastas), kirjeldades ühtlasi detailsemalt pakutavat tehnoloogilist lahendust;
- 8.8. pakkija kinnitus, et hankeleping täidetakse ranges vastavuses pakkumuses esitatud metodikale.
10. Juhul, kui pakutud projekti- ja/või objektijuht ei valda eesti keelt, peab Töövõtja tagama Tööde Täitmisajal atesteeritud tõlgi pideva kohaloleku ning kõikide dokumentide (Lepingu dokumendid, kirjad, protokollid, Inseneri juhised jne) autentse ning kohese tõlke, et tagada kogu vajaliku info adekvaatne edastamine ja üheselt mõistetavus. Lepingu dokumentide tõlge tuleb esitada hiljemalt 14 päeva möödumisel peale Lepingu allkirjastamist, kusjuures need peavad olema kinnitatud vandetõlgi poolt. Tõlketeenuste kulud peab pakkija arvestama oma pakkumuse maksumuses.

Léase:

III.2.3) Tehniline ja kutsealane pädevus

Kvalifitseerimise tingimustele vastavuse hindamiseks vajalikud andmed ja nende vorminõuded:

1. Pakkija (ühispakkija) peab tõestama, et ta on viimase seitsme (7) aasta jooksul teostanud (ehitustööd võivad olla alustatud varem, kuid peavad olema lõpetatud enne pakkumiste esitamise tähtpäeva, ei pea olema riigihanked)

hankelepingu esemega sarnaseid töid. Sarnasteks töödeks loetakse reoveepuhastite rekonstrueerimis- ja/või ehitustöid. Pakkuja esitab:

1. vähemalt kolm (3) teostatud sarnast ehitamis- ja/või rekonstrueerimistööd, kusjuures vähemalt üks (1) hankeleping peab sisaldama reoveepuhasti ehitust ja/või rekonstrueerimist tootlikkusega vähemalt 500 m³/d või rohkem ja projekteeritud reostuskoormusega üle 10 000 ie. Pakkuja esitab sarnaste tööde (olemasolul riigihanke lepingute) loetelu nende maksumuse, sõlmimise kuupäevade, tehniliste näitajate ja infoga teiste lepingupoolte kohta; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 11.

2. pakkuja esitab ülaltoodud hangete kohta nende tööde tellija poolt allkirjastatud vabas vormis tõendid, et tööd on teostatud vastavalt sõlmitud lepingutele ja kooskõlas hea ehitustavaga.

2. Projekteerimisega tegelev Pakkuja või üks ühispakkujatest või alltöövõtja peab tõestama, et ta on viimase seitsme (7) aasta jooksul teostanud (projekteerimistööd võivad olla alustatud varem, kuid peavad olema lõpetatud nimetatud aastate jooksul) hankelepingu esemega sarnaseid projekteerimistöid. Sarnasteks töödeks loetakse asulareoveepuhastite ehitus- ja/või rekonstrueerimistöode projekteerimist. Projekteerimisega tegelev Pakkuja või üks ühispakkujatest või alltöövõtja peab olema viimase 7 aasta jooksul projekteerinud vähemalt kolm asulareoveepuhastit, kusjuures vähemalt ühe tootlikkus oli 1 000 m³/d või rohkem ja projekteeritud reostuskoormusega üle 10 000 ie.

Pakkuja esitab sarnaste teenuste loetelu koos tellija ning ehitustööde hankelepingu maksumuse ja tehniliste näitajate äranäitamisega; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 11A.

3. Pakkujal (ühispakkujal) peavad olema töötajad käesoleva hanke läbiviimiseks. Pakkuja esitab kirjaliku kinnituse koos vastava loeteluga; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 7. Juhul, kui võtmesiku tööandja ei osale pakkumuses või ei ole pakkumuses näidatud alltöövõtjana tuleb koos pakkumusega esitada vastava spetsialisti tööandja seadusliku esindaja kirjalik kinnitus nimetatud spetsialisti hankes osalemise kohta; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 9.

4. Nõuded isikkoosseisu haridusele ja erialasele kvalifikatsioonile:

3.1. Projektijuht

3.1.1. Haridus: vähemalt magistrikraad ehituse õppesuunal või tehnikaalade õppesuunal (v.a IT, põllumajandus);

3.1.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.1.2.1. vähemalt viimase 10-aasta jooksul omandatud vähemalt 5-aastane töökogemus ühisveevärgi- ja kanalisatsiooniobjektide ehitus- ja/või rekonstrueerimistöode projektijuhtimisel, kusjuures vähemalt üks (1) hankeleping on sisaldanud vähemalt ühe reoveepuhasti ehitamist ja/või rekonstrueerimist (tootlikkusega 1 000 m³/d või reostuskoormusega üle 10 000 ie), milles pakutud isik on olnud projekti- või objektijuht;

3.1.2.2. vähemalt ühe (1) projekti puhul on ehitusleping põhinenud FIDIC üldtingimustel (nn "punane" või "kollane" raamat);

3.1.2.3. ta peab olema osalenud vähemalt ühe (1) ehitustöö läbiviimisel, mida rahastati Euroopa Liidu abiprogrammidest, saades kogemuse avalikustamise nõuete täitmisel;

3.1.2.4. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad);

3.1.2.5. eesti keel heal tasemel nii kõnes kui kirjas.

3.2. Objektijuht

3.2.1. Haridus: vähemalt rakenduslik kõrgharidus ehituse õppesuunal või tehnikaalade õppesuunal (v.a IT ja põllumajandus);

3.2.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.2.2.1. viimase 10 aasta jooksul omandatud vähemalt 3-aastane töökogemus ühisveevärgi- ja kanalisatsiooniobjektide ehitustööde juhtimisel, kusjuures vähemalt üks hankeleping on sisaldanud vähemalt ühe (1) reoveepuhasti ehitamist ja/ või rekonstrueerimist, milles pakutud isik on olnud objekti- või projektijuht;

3.2.2.2. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad);

3.2.2.3. eesti keel heal tasemel nii kõnes kui kirjas.

3.3. Elektri- ja automaatika spetsialist

3.3.1. Haridus: elektri- või automaatikaalane kõrgharidus;

3.3.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.3.2.1. omab vähemalt elektritööde B-pädevusklassi tunnistust;

3.3.2.2. vähemalt 5-aastane töökogemus elektri- ja automaatikasüsteemide projekteerimisel, ehitamisel, ekspuaterimisel või omanikujärelevalve tegemisel; peab omama kogemust pumplate ja puhastusseadmete elektri-ning automaatikasüsteemide väljaehitamisel (vähemalt ühe individuaallahendusega reoveepuhasti, tootlikkusega 1000 m³/d või reostuskoormusega üle 10 000 ie, projekteerimisel-ehitamisel);

3.3.2.3. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad).

3.4. Reoveetöötuse tehnoloog (projekteerija)

3.4.1. Haridus: vähemalt kõrgharidus tehnika- või loodusteaduste valdkonnas;

3.4.2. Erialane kvalifikatsioon:

3.4.2.1. viimase 10 aasta jooksul omandatud vähemalt 3-aastane töökogemus reoveepuhastusseadmete projekteerimisel, ehitamisel või ekspuaterimisel;

3.4.2.2. viimase 10 aasta jooksul projekteeritud vähemalt üks (1) asulareoveepuhasti (tootlikkusega vähemalt 1 000 m³/d või rohkem ja projekteeritud reostuskoormusega üle 10 000 ie), mis valmis ehitati ja nõuetekohaselt tööle rakendati;

3.4.2.3. hea personaalarvuti kasutamise oskus (vähemalt MS Word, MS Excel, MS Project, MS Outlook, AutoCad).

5. Projekti- ja objektijuht peavad olema nimeliselt registreeritud vastutava spetsialistina Majandustegevuse Registris valdkonnas "Ehitus" tegevusalal "Ehitamine".

6. Elektri- ja automaatika spetsialist peab olema nimeliselt registreeritud vastutava spetsialistina Majandustegevuse Registris valdkonnas "Tööstus" tegevusalal "Elektritööd".

7. Pakkija (ühispakkija) esitab isikkoosseisu iga liikme kohta koopiaid haridust tõendavatest dokumentidest ja CV-d, millest nähtub muuhulgas töötajate erialane kvalifikatsioon ning käesolevas hankes osalemiseks vajalikud oskused, nimetades ära töökohad ja ametid aastate lõikes; samuti osalemine sarnastes projektides, näidates ära projektide maksumused ning toimumise aja ja muud hankes osalemiseks vajalikud andmed; järgida vormi, Osa I Lisa 2 Vorm 8.

8. Pakkujal (esitab vähemalt üks ühispakkujatest) peab olema ISO 9001:2000 kvaliteedijuhtimise sertifikaat või sellega samaväärne. Pakkija esitab koopia sertifikaadist.

9. Pakkija (ühispakkija) peab pakkumusega esitama hankelepingu täitmise kava, mis peab sisaldama vähemalt järgmist:

8.1. Tööde teostamise meetodika kirjeldus (sh tööde teostamise esialgne ajagraafik);

8.2. lepingu täitmise organisatsiooni skeem ühispakkujate (ühispakkumuse korral) ja alltöövõtjate (alltöövõtu kasutamise korral) äranäitamisega;

8.3. metodika kirjelduses näidata ära kõikide konsortsiumi partnerite (ühispakkumuse korral) ja alltöövõtjate (alltöövõtu kasutamisel) roll, hinnanguline osutatavate teenuste maht, koostöö korraldus, ülesanded ja vastutus hankelepingu täitmisel;

8.4. metodika kirjelduses näidata ära kõikide võtmeisikute nimed ja kirjeldada iga võtmeisiku rolli, ülesandeid ja vastutust hankelepingu täitmisel;

8.5. kvaliteedi tagamise süsteemi kirjeldus antud projekti jaoks;

8.6. metodika kirjelduses tuua välja peamiste seadmete ja materjalide kirjeldus ja tarnijad;

8.7. metodika kirjelduses esitada arvutused reoveepuhasti eksploatatsioonikulu kohta näidates ära pakutavate seadmete elektritarbe (kW/ie), reovee töötlemiseks vajaliku eeldatava kemikaalikulu (EUR/aasta), ja reoveepuhasti opereerimise üldkulu (EUR/aastas), kirjeldades ühtlasi detailsemalt pakutavat tehnoloogilist lahendust;

8.8. pakkuja kinnitus, et hankeleping täidetakse ranges vastavuses pakkumuses esitatud metodikale.

10. Juhul, kui pakutud projekti- ja/või objektijuht ei valda eesti keelt, peab Töövõtja tagama Tööde Täitmisajal atesteeritud tõlgi pideva kohaloleku ning kõikide dokumentide (Lepingu dokumendid, kirjad, protokollid, Inseneri juhised jne) autentse ning kohese tõlke, et tagada kogu vajaliku info adekvaatne edastamine ja üheseltmõistetavus. Lepingu dokumentide tõlge tuleb esitada hiljemalt 14 päeva möödumisel peale Lepingu allkirjastamist, kusjuures need peavad olema kinnitatud vandetõlgi poolt. Tõlketeenuste kulud peab pakkuja arvestama oma pakkumuse maksumuses.